

Bénéficiaire du service traduction lors d'une retraite en silence Amrita en ligne

Notre inspiration

Amma nous a demandé que les retraites en silence soient accessibles à tous ses enfants occidentaux. Nous sommes très heureux de pouvoir proposer des traductions et que ce souhait soit devenu réalité.

Quelques questions fréquentes

Qui sont les traducteurs ?

Nous sommes une équipe de **bénévoles** d'Amritapuri et du monde entier. Pour offrir les meilleures traductions possibles, nous choisissons le traducteur le plus approprié pour chaque session, en fonction de son expérience avec des sujets tels que le yoga et la philosophie indienne.

Une traduction parfaite de l'anglais n'est pas toujours possible, mais l'équipe s'efforce toujours de vous offrir la meilleure expérience possible.

Comment cela fonctionne-t-il ?

Le traducteur écoute la session de la retraite en direct et enregistre la traduction sur son téléphone portable en même temps que l'intervenant principal parle en anglais,

Vous écouterez le fichier audio de la traduction tout en regardant simultanément la vidéo de la session.

Dans quelles langues les traductions sont-elles disponibles ?

La traduction est proposée dans tout ou partie des langues suivantes : français, allemand, italien, japonais, russe et espagnol. Chaque retraite est différente. Veuillez nous contacter pour savoir si votre langue sera disponible.

Ai-je besoin d'un ordinateur ?

Oui, il est recommandé d'utiliser un ordinateur pour participer aux retraites avec traduction. L'utilisation d'un ordinateur vous permet de regarder facilement la vidéo tout en écouter la traduction simultanément.

Que dois-je faire si je n'ai pas d'ordinateur ?

Vous pouvez utiliser un smartphone ou une tablette pour accéder aux vidéos des retraites en anglais. Toutefois, il n'est pas possible de regarder la vidéo et d'écouter simultanément la traduction sur la plupart des smartphones et des tablettes en raison de complications liées à l'ouverture de doubles fenêtres et au réglage du volume sonore.

Où puis-je trouver ma traduction ?

Vous pouvez accéder aux fichiers audio de la traduction dans la colonne à droite de votre vidéothèque.

Les fichiers audio de la traduction sont-ils disponibles EN DIRECT pendant l'enregistrement en Inde ?

Non. Si vous décidez de suivre une session en cours d'enregistrement à Amritapuri, le fichier audio de la traduction ne sera pas disponible. Les traductions ne sont disponibles qu'après avoir été téléchargées dans la vidéothèque de la retraite.

La seule exception est lorsqu'une session Zoom en direct est programmée pendant une retraite. Pendant les sessions Zoom, nous fournissons une traduction en direct et en temps réel via un appel de groupe WhatsApp. Cela signifie que vous regardez l'appel Zoom tout en écoutant la traduction sur WhatsApp.

Pour ceux qui ne peuvent pas assister à la session Zoom en direct, la traduction audio est téléchargée dans la vidéothèque de la retraite.

Pourquoi la qualité du son change-t-elle d'une session à l'autre ?

Le son de la traduction varie en fonction de facteurs techniques, notamment la qualité du téléphone portable et du microphone du traducteur. Notre objectif est que vous entendiez la voix forte et claire du traducteur, même s'il y a d'autres bruits de fond.

Si la qualité d'une traduction ne répond pas à cette norme, nous réenregistrons la traduction et la téléchargeons dès que possible. Si nous ne pouvons pas télécharger une traduction à l'heure prévue pour la session en question sur votre planning, nous vous en informerons par e-mail.

Pourquoi y a-t-il parfois des bruits de fond et parfois pas ?

La traduction a lieu soit en direct dans la salle de la retraite, soit au domicile des traducteurs. Si la traduction est enregistrée dans la salle, vous entendrez la voix de l'intervenant principal et les bruits de fond d'Amritapuri. Si le traducteur traduit depuis son domicile, vous n'entendrez que sa voix.

Qui puis-je contacter en cas de besoin d'assistance technique ?

Veillez nous envoyer un courriel à connect@amritasilentretreats.com.

Si nécessaire, nous vous aiderons à résoudre les problèmes directement via WhatsApp.